Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy siedzieli przy stole, stało się Słowo JAHWE do proroka, który go zawrócił, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz gdy siedzieli przy stole, JAHWE skierował swoje Słowo do proroka, który zawrócił męża Bożego z drogi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy siedzieli przy stole, doszło słowo JAHWE do proroka, który go zawrócił; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy siedzieli u stołu, stało się słowo Pańskie do proroka, który go był wrócił; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy siedzieli u stołu, zstało się słowo PANSKIE do proroka, który go był wrócił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy oni siedzieli przy stole, wówczas Pan skierował słowo do proroka, który go zawrócił z drogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy oni siedzieli przy stole, doszło słowo Pana proroka, który go zawrócił z drogi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy siedzieli przy stole, JAHWE skierował słowo do proroka, który go zawrócił, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy jeszcze siedzieli przy stole, słowo JAHWE zostało skierowane do proroka, który go zawrócił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I stało się, gdy oni siedzieli przy stole, że Jahwe przemówił do proroka, który go zawrócił, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, як вони сиділи при столі, і було господне слово до пророка, що його повернув, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale w czasie kiedy siedzieli przy stole, doszło proroka, który go z powrotem sprowadził, słowo WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I stało się, gdy siedzieli przy stole, że do proroka, który go przyprowadził z powrotem, doszło słowo Jehowy; |